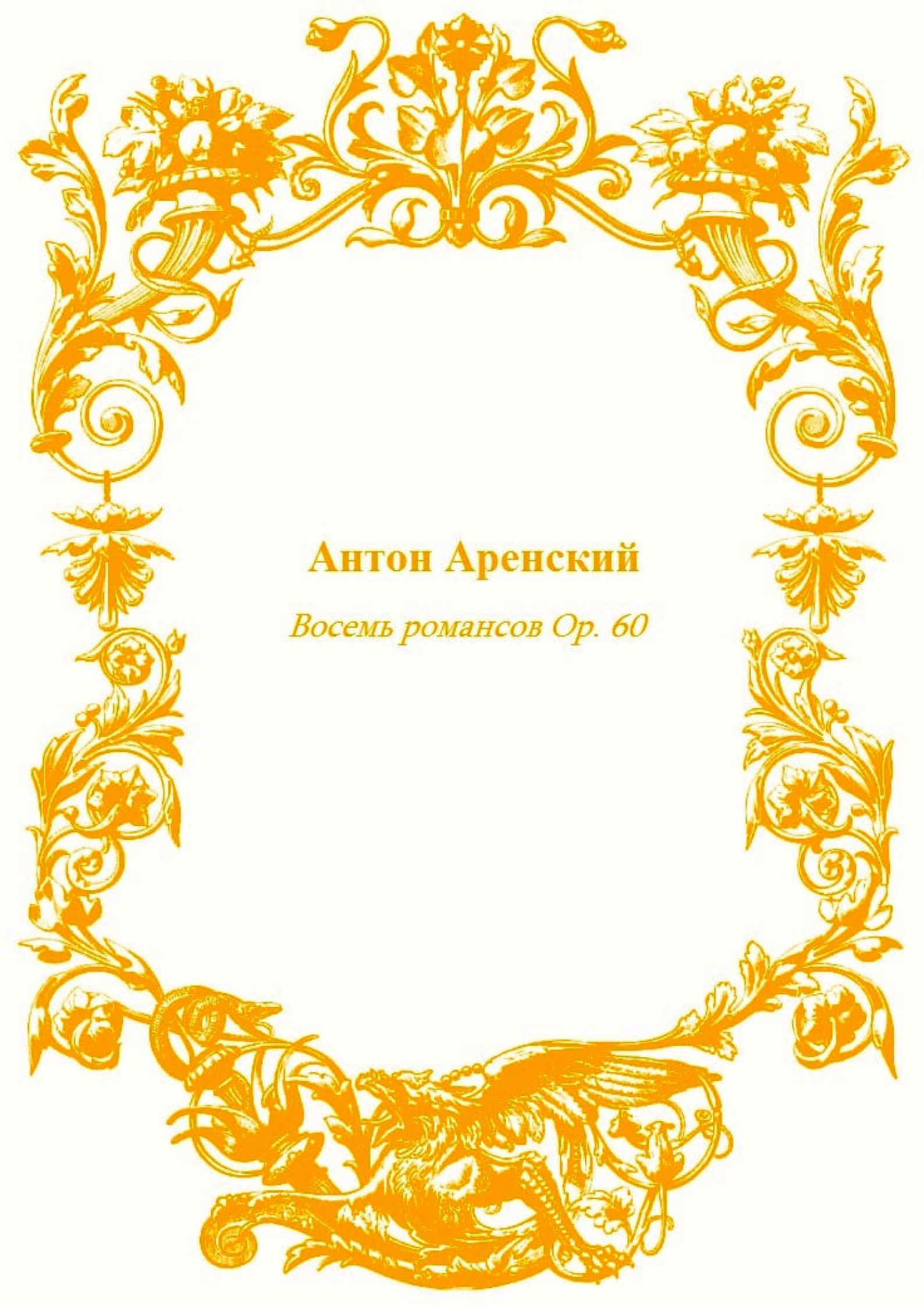




Антон Аренский

Восемь романсов Op. 60

Леопиду Виталиевичу Собинкову.

„Знакомые звуки.“ „Ihr herrlichen Töne.“

Слова А. ПЛЕЩЕЕВА.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von A. PLESTSCHEEFF.

Op. 60. I. №1.

(Original)

Canto. *Allegro.* *mp* *mf*

Зна - ко - мы - е зву - ки, чу -
Ihr herr - lichen Tö - ne ver -

Piano. *Allegro.* *f* *p*

- дес - ны - е зву - ки! О, сколь - ко вамъ си - лы да -
- gan - ge - ner Zei - ten, voll un - wi - der - steh - li - cher

- но! *Macht!* Про - шед - ше - е сча - стье, про -
Ent - wi - che - ne Freu - den, ver -

- шед - ши - я му - ки, и ра - дость свида - нья, и *p*
 - ges - se - ne Lei - den, des Wie - dersehns Won - ne, die

сле - - зы раз - лу - ки, - вамъ все *mp* *ten.* *riten.* >
 Thrä - - nen beim Schei - den sind neu *p* *riten.* >
 воскресить суж - де -
 eu - ermZau - ber er -

a tempo
 - но! *p*
 wacht! Зна -
 Ver -

Poco meno mosso.

ко - мья тѣ - ни яв - ля - ют - ся сно - ва, про -
 bli - che - ne Schat - ten er - ste - hen und schwe - ben dem

Poco meno mosso.

p

хо - дягъ од - на за дру - гой... *mf* И
 gei - sti - gen Au - ge vor - bei... *Wie*

cresc.

серд - це по - вѣ - рить об - ма - ну го - то - во, и *f*
 möch - te das Herz sich der Täu - schung er - ge - ben, es

mf

жаж - деть и мо - лить всей жиз - ни было - го, со -
schmach - tet, es fleht ein ver - gan - ge - nes Le - ben von

cresc.

- грѣ - то - е стра - стью бы - лой. II
Lei - denschaft glü - hend aufs Neu? Was

f *p* *ritenuto*

Tempo I.

все, что у - би - то без - плод - ной борьбо - ю о -
längst schon im frucht - lo - sen Kam - pfe er - le - gen, nun

Tempo I. *mp*

- пять ше-вель-ну - лось въгру - ди... На
hat's in der Brust sich ge - rührt es

до - блестный по - дви-гъ, на би - тву съсудьбо - ю и -
macht mich zum Streit mit dem Schick - sal verwe - gen, ich

cresc.

- ду я отваж - но и яр - кой звездо - ю на -
ge - he der schim - mernden Hoff - nung ent - ge - gen, da -

ritenuto *a tempo*

- деж - да горитъ вне-ре-ди.
mit *sie als Leitstern mich führt.*

ritenuto *a tempo*

p **Poco meno mosso.**

Въ воз - люб - ленномъ взо - рѣ, въ у -
Im freund - li - chen Lä - cheln, aus

Poco meno mosso.

p

- лыб - къ у - ча - стья про - чель я давно, что лю -
sor - gen - dem Blic - ke nur Lie - be verheis - send mir

- бимъ; _____ не страш - ны мнѣ бу - ри, не
quillt; _____ ich spot - te des Stur - mes, des

p cresc.

pp cresc.

Poco meno mosso.

страш - но не на - стье, я зна - ю, —люб-ви без-ко -
Un - wet - ters Tüc - ke, ich trau - e der Lie - be un -

Poco meno mosso.

crescendo

f

- не - чно - е сча - стье ме - ня о - жи - да - етъ за
- end - lichem Glüc - ke das wie - der mein Da - sein er -

rit. mp **Tempo I.** *mf*

НИМЪ. _____ До - во - лъ - но, до - во - лъ - но!.. За -
 -füllt. _____ Ge - nug nun, ihr Tö - ne!.. Ver -

Tempo I.

rit. p

- мо - лъ - ни - те зву - ки! Мо - ю вы тер - за - е - те
 - klin - get bei Zei - ten! Ihr reis - set die Brust mir ent -

p **Tempo I.** *mf*

грудь... _____ Про - шед - ше - е сча - стье, про -
 zwei... _____ Ent - schwin - de - ne Freu - den, ver -

Poco meno mosso.

cresc. *f*

- шед - ши - я му - ки, и ра - дость сви - да - нья, и
 ges - se - ne Lei - den, des Wie - der - sehns Won - ne, und

cresc. *f*

Poco meno mosso.

ritenuto

го - ре разлу - ки, о, серд - це, на вѣ - ки за -
 Trau - er beim Schei - den, o Herz, es ist Al - les vor -

ritenuto *p*

a tempo

- будь! -
 bei! -

a tempo

Василию Сергеевичу Севастьянову.

„Я ждалъ тебя“ „Ich harrete dein“

Слова А. АПУХТИНА.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von A. APUCHTIN.

Op. 60. I. № 2.

(Original)

Canto. Moderato.

Я ждалъ тебя, Часы ползли уныло, какъ
 Ich harrete dein... Die Stunden hört ich schleichen nach

Piano. Moderato.

p

poco rit. a tempo

ста-ры-е, до-куч-ны-е вра-ги... Всю ночь ме-ня бу-
 al-ter, läst'ger Fein-de Art und Wets?... Dein Stimm-chen brach die

riten. a tempo

mf *p*

-диль твой го-лосъ ми-лый и чьи то слы-шались ша-ги.
 gan-ze Nacht das Schwei-gen und fer-ne Schritte hall-ten leis.

mf

Я ждалъ те-бя... про-зра-ченъ, свѣ-тъ свѣ-тель о-сен-ній
 Ich harr-te dein... ich sah den Herbsttag kom-men so licht und

poco rit. a tempo

день по-вѣ-ялъ надъ зем-лей... Въ-нѣ-мой то-е-къ я
 klar um-floss die Welt sein Hauch... Ich grüss-te ihn nur

riten. a tempo

f p ritenuto a tempo

день пре-крас-ный ветръ-тиль од-но-ю жгу-че-ю сле-зой.
 trau-rig und be-kom-men mit ei-ner heis-sen Thrän'im Aug.

ritenuto a tempo

p *crescendo*

Пой_ми хоть разъ, что въ_той жиз_ни шум_ной чтоб_быть съ_тобой я каж_дый
 Be_grei_fe doch dass mich's im Welt_ge_trie_be nach dir ver_langet je_den

f

мигъ лов_лю, что я люб_лю, люб_лю те_бя бе_зум_но, какъ жизнь какъ
 Au_gen_blick, dass dich al_lein ich sinn_ver_wir_rend lie_be wie's Licht, wie's

f

rit. *p* *a tempo*

сча_сти_е люб_лю. *rit.* *p* *a tempo*
 Ze_ben, wie das Glück.

Въ полуснѣ.

Im Halbschlaf.

Слова Л. МУНШТЕЙНА.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von L. MUNSCHEIN.

(Original E-dur.)

Op. 60. I. № 3

Andante. *p*

Canto. *Сме-жа-етъ о - чи мнѣ лѣ - ни - ва - я дре-мо-та...*
Die Au-gen schliessen sich vom Schlummer leicht ge-trü-bet;

Andante. *p*

Piano.

mf *f* *p*

мнѣ хо-ро-шо... сквозь дым - ку по-лу-сна я ви-жу, что ме-ня не -
mir ist so wohl... des Halbschlafs Hül - le lässt mich wä-h-nen, dass mich Je-mand

poco rit. *a tempo*

мно-ж-ко лю-бить кто - то, что въо - сень дней мо - ихъ вры -
ein klein we-nig lie-bet, dass mir der Lenz ver-klärt der

p

mf *p*

ва - ет - ся вес - на. При - вѣт - ли - во гля - дятъ за -
 Herb - stes - ta - ge Rest. Wie freund - lich lä - cheln mir die

cresc.

дум - чи - вы - е гла - зы - ки, сло - ва люб - ви звучатъ въ ве - чер - ней ти - ши - нѣ...
 träu - me - rischen Blic - ke, manch Lie - bes - wort durchdringt die a - bend - li - che Ruh...

f

Пусть э - то ста - ры - я, не - сбы - точ - ны - я сказ - ки,
 Und sind es Mär - chen nur von still - er - sehn - tem Glüc - ke,

p *mf* *ritenuto*

мнѣ лю - бо слу - шать ихъ вѣлѣ - ни - вомъ по - лу - снѣ.
 so hört in hal - bem Traum sich's ih - nen woh - lig zu.

p *ritenuto*

„Вчера, увѣнчана душистыми цвѣтами.“
 „Das schöne Haupt geschmückt.“

Слова А. ФЕТА.

Deutsch von G. Loewenthal.

Worte von A. FET.

(Original As-dur.)
 Op. 60. II. № 1.

Tempo di Valse.

Canto.

Вче - ра, у - вѣн - ча - на ду - ши - сты -
 Das schö - ne Haupt ge - schmückt mit duft' - gem

Piano.

Tempo di Valse.

ми цвѣ - та - ми, смо - трѣ - ла
 Blü - then - kran - ze, So schau - test

дол - го ты възер - каль - но - е ок - но,
 ges - tern du zum Fen - ster lang hin - aus,

mf

на не - бо си - не - е, го - рѣв - ше -
 Em - por zum Fir - ma - ment mit sei - nem

е звѣ - зда - ми, вѣал - ле - ю
 Ster - nen - glan - ze, Hin - ab zum

mf

dim.

то по - лей сѣдро - жа - щи - ми ли - ста -
 Park mit sei - ner Blät - ter Wir bel - tan -

mf *dim.*

ми, вѣал - ле - ю, гдѣ вда - ли такъ
 ze, Zum Park, der sich ver - lor in

Poco più vivo.

страш - но и тем - но. *p* за -
 Dun - kel - heit und Graus. Im

ritard.

Poco più vivo.

бы - ла, мо - жетъ быть, ты за со - бо - ю
 Gei - ste weit ent - rückt, liesst hin - ter dir du

вѣза - лѣ и яр - кій блескъ свѣ -
 lie - gen Der Ker - zen hel - len

mf *cresc.*

чей, и нѣж - ны - я сло - ва
 Schein, der Schmei - chel - wor - te Klang.

f

Ког - да по - мчал - ся вальсѣ, и стру - ны
 In - dess die An - dern sich im lust - gen

p

ро - ко - та ли, я ви - дѣлъ
 Wal - zer wie - gen, Da stan - dest

cre - scen - do f

вся въцѣ - тахъ, ис - пол - не - на пе - ча -
 du al - lein, mit Weh - muth in den Zü -

dimin.

ли, кѣпле - чу тво - я скло - ни - лась го - ло -
 gen Und senk - test tief das Köpf - chen, träu - mend,

ва.
 bang.

Темпо I.

Не ду - ма - ла - ли ты: Вотъ тамъ въ бе -
 Da hast du wohl ge - dacht: selbst un - ge -

Темпо I.

сѣд - къ даль - ней, на мра - мор - ной ска -
 seh'n zu blei - ben, Auf fer - ner Gar - ten -

мѣ́ те - перь онъ ждетъ ме - ня, подъ
bank sitzt er und har - ret mein In

су - мра - комъ де - ревъ уг - рю - мый и пе -
dü - st'rer Bäu - me Hut, lauscht trü - ben Sinns dem

чаль - ный, онъ взо - ры у - то - миль - смо -
Trei - ben, Und dü - stern Bli - ckes späht er

crescendo *f*

тря на вы - ходъ баль - ный и ло - вить
 durch des Saa - les Schei - ben Nach mei - nem

ritard.

тѣнь мо - ю въсі - я - ні - и ог - ня.
 Schat - ten - bild, ge - malt vom Ker - zen - schein.

ritard. *p*

p

и ло - вить тѣнь мо - ю въсі - я -
 Und sucht mein Schat - ten - bild, ge - malt

ні - и ог - ня.
 vom Ker - zen - schein.

pp

Евгению Ивановичу Збруеву.

„Нѣтъ, даже и тогда.“

„Nein, selbst in dem Moment.“

Слова А.ФЕТА.

Deutsch von G. Loewenthal.

Worte von A.FET.

(original C-dur)
Op. 60, II. № 2.

Canto. *Andante. p*

Нѣтъ, — да-же и тог-да, ко-гда сто-пой воз-
Nein, — selbst in dem Mo-ment, da du mit leich-tem

Piano. *Andante.*

mf *p*

душ-ной, спѣ-ша на встрѣ-чу мнѣ, улыб-ку ты да-ришь, —
Fus-se der Syl-phen Lieb-lich-ste ent-ge-gen mir schon schwebst, —

и за-гля-нувъ въ гла-за, меч-ты мо-ей по-слуш-ной —
mir viel-ver-heis-send senkst das schö-ne Haupt zum Grus-se —

о без - за - бот - но - сти на - деж - ды го - во - ришь. —
 auf lang - er - sehn - tes Glück die Hoff - nung mir be - lebst. —

mf

mf Нѣтъ, что - бы сча - сти - ю не - ждан - но - му от - дать - ся,
 Nein, um ein sol - ches Glück von Grund aus zu ge - nies - sen,

mf что - бы ис - чез - нуть въ немъ, спус - ка - я - ся до дна,
 dass es mit sei - ner Gluth mein gan - zes Sein er - füll',

ten. f

p

мнѣ нуж-но од - но - му съ ду-шой сво-ей ос - та - ться, мол -
muss ich mich und mein Herz der Aus-sen-welt ver-schlies-sen, da

pp

pp *p*

ча-нѣ нуж-но мнѣ кру-гомъ и ти-ши-на. Тутъ
muss es ein-sam sein um mich und grabes-still. Das

серд - ца го - во-ритъ мнѣ каж - до - е би - е - нѣ
Herz al - lein nur spricht und sei - ne Schlä-ge mah - nen

mf

про все, чѣмъ ра - до - стью о - бя - занъ я судьбѣ, а
zu heis - sem Dan - ke mich dem gü - ti - gen Geschick. Die

crescendo

f *p*

ти - ха - я сле - за бла - жен - ства и том - ле - нья —
Freu - den - thrä - ne rinnt, mich ü - ber - kommt ein Ah - nen, —

f *p*

mf *ritardando* *p*

— ска - ться жем - чу - жи - ной, на - пом - нить о те - бѣ. —
— dass mir in dir er - blüht ein ü - ber - schwän - glich Glück. —

pp

Евгению Ивановичу Збруевой.

„Страницы милыя.“

„Die lieben Blätter.“

Слова А.ФЕТА.

Deutsch von G. Loewenthal.

Worte von A. FET.

(Original F-dur)
Op. 60, II. № 3.

Andante sostenuto.

Canto. *p*

Стра-ни - цы ми - лы - я о - пять пер-ста ра-скры - ли,
Die lie - ben Blät - ter hab' ich wie - der auf - ge - schla - gen:

Piano. *p*

mp

я сно-ва у-ми-лень и тре-пе-тать го-товъ,
Er-griffen steh ich da, mein gan-zes Herz er-bebt,

mp

p *f*

чтобъ вѣ-теръ иль ру - ка чу - жа - я не сло-ни - ли
Es könn - te frem - de Hand, der Wind von dan - nen tra - gen

p

за - сох - шихъ, од - но - му мнѣ въ до - мыхъ, цвѣ - товъ....
 Die trock - nen Blüthen, drin die Ju - gend auf - ge - lebt....

О, какъ ни - что - жно все!
 Wie nich - tig al - les das!

Отъ жерт - вы жиз - ни цѣ - лой, отъ
 Von ei - nem gan - zen Le - ben, Von

э - тихъ пыл - кихъ жертвъ и под - ви - говъ свя - тыхъ лишь
 all' dem Op - fer - muth, von all' der Ju - gendmacht, Ge -

тай - на - я тос - ка въ ду - шѣ о - си - ро - тѣ - лоѣ,
 hei - mes Seh - nen nur in der ver - wai - sten See - le,

dim. *p*
 да тѣ - ни блѣд - ны - я у ле - пестковъ су - хихъ.
 Ein blas - ser Schat - ten kaum der einst'gen Blü - then - pracht.

ritardando

a tempo *p*
 Но и - ми до - ро - жить мо - е вос - по - ми - на - нье,
 Und doch, nicht um die Welt möcht' ich die Blü - then mis - sen,

p a tempo

f безънихъ всепрошло-е о-динъ же-сто-кій бредъ, безънихъ о-динъ укоръ, безъ
 'Swär al - les oh - ne sie ein Traum nur, dumpfund schwer, Nur Qua - len bitt' - rer Reu, nur

ff

нихъ од - но тер-за - нье и нѣтъ про -
 na - gen - des Ge - wis - sen, Und kein Ver -

p

ще - нья, и при-ми-ре - нья нѣтъ.
 zei - hen, und kein Ver - söh - nen mehr!

pp *ppp*

Евгений Иванович Збруевый.

„Садъ весь въ цвѣту.“

„Blüthe an Blüth.“

Слова А. ФЕТА.

Deutsch von G. Loewenthal.

Worte von A. FET.

(Original Es-dur)
Op. 60. II. №4.

Allegro.

Canto.

Allegro.

Piano.

Садъ весь въ цвѣ - ту,
Blü - the an Blüth,

ве - черъ въ ог - нѣ, такъ о - свѣ -
А - bend - roth - schein, Le - bens - muth,

жи - тель - но, ра - дост - но мнѣ.
 Le - bens - lust flösst es mir ein.

Вотъ я сто - ю, вотъ я и -
 Wo ich auch steh', wo ich auch

ду слов - но - та - ин - ствен - ной
 geh', e - wi - ger Räth - sel Er -

p

ръ - чи я жду... Э - та са -
 fül - lung ich seh'. Blü - the und

mp

ря, Э - та все на
 Glüth, oft schon er - schaut,

mp

mf

такъ не - по - стиЖ - на, за то такъ яо -
 so un - be - greif - lich und doch so ver -

mf

на... *traut...* *f* Сча - стья ли полнѣ *Jauchz' ich vor Lust,*

пла - чу ли я, ты бла - го - *schluchz' ich vor Leid, o, du be -* *ff*

даѣ на - я тай на мо - я! *glü - cken - de, se li - ge Zeit!* *ritard.*

Евгений Иванович Збруевый.

„Одна звѣзда надъ всѣми дышитъ.“

„Ein Sternlein über allen blinket.“

Слова А. ФЕТА. Deutsch von G. Loewenthal. Worte von A. FET.

(Original Fis-dur.)

Op. 60. II. N° 5.

Moderato. *p*

Canto. Од - на звѣз - да надъ всѣ - ми
Ein Sternlein ü - ber al - len

Moderato. *p*

Piano.

ды - шитъ — и такъ дро - жить, — од - на лу - чомъ ал - маз - нымъ
blin - ket, — ohn' Rast und Ruh', — Sma - rag - den leuchtet es und

f

пы - шетъ — и го - во - ритъ: — не сужде - но съ тобой намъ
win - ket — und ruft mir zu: — nicht ist's beschie - den uns zu

p *mp*

друж - но но-сить о - ковъ, — не и - щемъ мы, и намъ не
tra - gen das glei - che Band, — noch soll ein Schwur in Fes - seln

нуж - но, ни клятвъ, ни словъ. — He
schla - gen uns Herz und Hand. — Uns

намъ во-стор - ги и це - ча - ли, — лю-бовь мо -
soll nicht Schmerz noch Lust be - rüc - ken — des Her - zens

mf

я, _____
Ruh, _____

но мы во взо - рахъ раз - га -
wir le - sen in des Au - dern

riten. *a tempo*

да - ли, _____ кто ты, кто я. _____
Blic - ken, _____ wer ich, wer du. _____

p

Чѣмъ
Die

мы го-римъ, свѣтитъ го - то - во во тьмѣ но - чей и
 inn'-re Flamme kommt zum Glü - hen in tief-ster Nacht, nur

mf

p

mf

сча-стья и-щемъ мы зем - но - го не у лю-
 fern der Welt kann uns er - blü - hen des Glüc-kes

f

p

f

p

дей.
 Macht.

pp

pp